Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pokrył go szczerym złotem – jego wierzch i jego ściany dookoła, i jego rogi – a dookoła zrobił mu złotą ramę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ołtarz pokryto szczerym złotem — jego wierzch, ściany i rogi — a dookoła obwiedziono go złotą ramą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pokrył go szczerym złotem — jego wierzch, jego ściany wokoło i jego rogi. Zrobił też dokoła niego złotą listwę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I powlókł go złotem szczerem, wierzch jego, i ściany jego w około, i rogi jego; uczynił mu też koronę złotą w około. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i powlókł ji złotem naczystszym, z kratką i ścianami, i rogami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pokrył go czystym złotem, jego wierzch i jego boki dokoła, i jego rogi; uczynił na nim złoty wieniec dokoła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pokrył go szczerym złotem, jego wierzch i jego ściany dokoła oraz jego rogi; i zrobił na nim wokoło złoty wieniec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokrył go czystym złotem – jego wierzch, ściany wokoło, jego rogi, i otoczył go złotym wieńcem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczerym złotem pokrył jego blat, ściany oraz rogi, a wokół umieścił złoty wieniec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pokrył go czystym złotem, tak jego wierzchnią płytę, jak i ściany dookoła i rogi. Sporządził również dla niego złotą listwę [biegnącą] wokoło. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pokrył go czystym złotem, jego wierzch i jego ściany dookoła, i jego narożniki. I zrobił mu złoty wieniec dookoła.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obłożył go także szczerym złotem; jego płytę, wokoło jego ściany i jego narożniki; zrobił też do niego złoty wieniec, który był wokół. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pokrył go szczerym złotem, jego wierzch i boki dookoła oraz jego rogi, i wykonał do niego dookoła złote obramowanie. |